

Jer

Chapter 3

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וְהִיְתָה	מֵאֵלוּ	וְהִלְכָה	אִשְׁתּוֹ	אֶת-	אִישׁ	יִשְׁלַח	הֵן	לְאֹמֵר	1
e-ela-for	de-com-ele	e-ela-for	sua-mulher	(a)	homem	mandar-embora	Eis	Dizendo	
H1961	H0854	H1980	H0802	H0853	H0376	H7971	H2005	H0559	
תְּחַנֵּף	חָנַף	חָלָא	עוֹד	אֵלַיָּהּ	הַיָּשׁוּב	אֲחֵר	לְאִישׁ-		
seria-profanada	profanar-se	Acaso-não	ainda	a-ela	Acaso-voltará	outro	para-homem		
H2610	H2610	H3808	H5750	H0413	H7725	H0312	H0376		
יְהוָה:	נְאֻם-	אֵלַי	וְשׁוּב	רַבִּים	רְעִים	זָנִיתַ	וְאַתָּה	הַהִיא	הָאֲרֶץ
YHWH	oráculo-de	a-mim	e-volta	muitos	amantes	prostituíste-te	E-tu	aquela	a-terra
H3068	H5002	H0413	H7725		H7453	H2181		H1931	H0776

Dizem: Se um homem despedir sua mulher, e ella se fôr d'elle, e se ajuntar a outro homem, porventura tornará a ella mais? porventura aquella terra de todo se não profanaria? Ora, pois, tu fornicaste com tantos amantes; ainda assim, torna para mim, diz o Senhor.

עַל-	שָׁאִי-	עֵינֶיךָ	עַל-	שְׁפֹיִם	וּרְאִי	אֵיפֹה	לֹא	[שְׁגַלְתָּ]	שָׁכַבְתָּ	עַל-	2
sobre	Levanta	teus-olhos	aos	outeiros-pelados	e-vê	onde	não	[Q]	deitaste-te		
	H5375			H8205	H7200	H0375	H3808	H7693	H7901		
	דְּרָכִים	יָשַׁבְתָּ	לָהֶם	כַּעֲרָבִי	בַּמִּדְבָּר	וַתְּחַנֵּפִי	אֲרֶץ				
	caminhos	sentaste-te	para-eles	como-árabe	no-deserto	e-contaminaste	terra				
	H1870	H3427				H2610	H0776				
	בְּזִנְיֹתֶיךָ		וּבְרַעְתֶּךָ:								
	com-tuas-prostituições		e-com-tua-maldade								
	H2184										

Levanta os teus olhos aos altos, e vê onde não te prostituiste? nos caminhos te assentavas para elles, como o arabe no deserto: assim profanaste a terra com as tuas fornicções e com a tua malicia.

הָיָה	וַיִּמְנְעוּ	רַבִּים	וַיִּמְלֶקֶשׁ	לֹא	הָיָה	וַיִּמְצַח	אִשָּׁה	זוֹנָה	הָיָה	3
foi	E-foram-retidas	chuvas	e-chuva-serdia	não	houve	e-testa-de	mulher	prostituta	foi	
H1961	H4513	H7241	H4456	H3808	H1961	H4696	H0802	H2181	H1961	
	לָךְ	מֵאַנְתָּ	הַכֶּלֶם:							
	para-ti	recusaste	envergonhar-te							
		H3985	H3637							

Pelo que foram retiradas as chuvas, e chuva tardia não houve: porém tu tens a testa de uma prostituta, e não queres ter vergonha.

אֶלְוִי	אָבִי	לִי	(קְרָאתִי)	[קְרָאתִי]	מֵעַתָּה	חָלָא	4
companheiro-de	Meu-pai	a-mim	clamas	[Q]	desde-agora	Acaso-não	
	H0001		H7121	H7121	H6258	H3808	
					אַתָּה:	נַעֲרִי	
					tu	minha-juventude	

Ao menos desde agora não chamarás por mim, dizendo: Pae meu, tu és o guia da minha mocidade?

5 הינטער לעולם אַם יִשְׁמַר לְנֶצַח הִנֵּה | דְּבַרְתָּ (falaste [Q] | דְּבַרְתִּי | Eis perpetuamente | H1696 H1696 H2009 H5331 | H8104 | H5769 H5201

וְתַעֲשִׂי וְהָרַעְתְּ וְנִתְוַכַּלְתְּ : פּ וְיָ e-conseguiste as-maldades e-fizeste H3201

Porventura conservará elle para sempre a ira? ou a guardará continuamente? Eis que fallas, e fazes as ditas maldades, e prevaleces.

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בְּיָמַי יֹאשִׁיָּהוּ הַמֶּלֶךְ הָרְאִיתָ אֲשֶׁר עָשָׂתָה מִשְׁבָּה | E-disse YHWH a-mim nos-dias-de Yoshiyahu o-rei Viste que fez apóstata | H0559 H3068 H0413 H3117 H2977 H4428 H7200 H4878

יִשְׂרָאֵל הִלְכָה הִיא עַל-כָּל-הַר גְּבוּהַ וְאֶל-תַּחַת כָּל-עֵץ רֶעֶנָן | Yisrael Foi ela sobre todo monte alto e-debaixo-de toda toda árvore verde | H3478 H1980 H1931 H3605 H2022 H1364 H0413 H8478 H3605 H6086

וַתִּזְנֶי-שָׁם : וְתִזְנֶי-לָא e-prostitui-se lá H8033 H2181

Disse mais o Senhor nos dias do rei Josias: Viste o que fez a rebelde Israel? ella foi-se a todo o monte alto, e debaixo de toda a arvore verde, e ali andou fornecendo.

7 וַאֲמַר אַחֲרָי עָשׂוֹתָה אֶת-כָּל-אַלֶּה אֵלַי תָּשׁוּב וְלֹא-שָׁבָה | E-disse E-após fazer-ela (a) todas (a) estas a-mim voltaré e-não voltou | H0559 H0853 H3605 H0428 H0413 H7725 H3808 H7200

(וַתֵּרֶא) בְּנוֹדָה אֲחוֹתָהּ יְהוּדָה : e-viu traídora sua-irmã Yehudah | H7200 H0901 H0269 H3063

E eu disse, depois que fez tudo isto: Volta para mim; porém não voltou: e viu isto a sua aleivosa irmã Judah.

8 וַאֲרָא כִּי עַל-כָּל-אֲדוֹת אֲשֶׁר נֶאֱפָה מִשְׁבָּה יִשְׂרָאֵל | E-vi E-que por-causa-de todas as-causas que adulterou apóstata rebelde Israel | H7200 H3605 H0182 H0413 H5003 H4878 H3478

שְׁלַחְתִּיהָ וְאֵתֵן אֶת-כַּרְתִּיתֶיהָ סֵפֶר אֶל-וְלֹא יִרְאָה בְּנוֹדָה | mandei-embora-ela e-dei (a) carta-de seu-divórcio a-ela e-não temeu traídora | H7971 H5414 H0853 H0413 H3748 H3808 H3372 H0898

וְהוּדָה אֲחוֹתָהּ וְתִלְךְ e-foi sua-irmã Yehudah וְתִזְנֶי-לָא e-prostitui-se e-foi | H3212 H0269 H3063 H1931 H1571 H2181

E vi, quando por causa de tudo isto, em que cometera adulterio a rebelde Israel, a despedi, e lhe dei o seu libello de divorcio, que a aleivosa Judah, sua irmã, não temeu; porém foi-se e tambem ella mesmo fornicou.

9 וְהָיָה מִקְלָם זָנוּתָהּ אֶת-הָאָרֶץ וְהִנָּאֶף אֶת-הָעֵץ | E-foi E-leveza-de sua-prostituição e-contaminou a-terra e-adulterou com | H1961 H2184 H0853 H2610 H0853 H0776 H0503 H0853

הָאֶבֶן וְאֶת-הָעֵץ : e-pedra e-com a-árvore | H0068 H0853 H6086

E succedeu, pela fama da sua fornicação, que contaminou a terra; porque adulterou com a pedra e com o lenho.

בְּכֹל-	יְהוּדָה	אֶחְזִיקָהּ	בְּגוֹדָהּ	אֵלַי	וְשָׁבָה	לֹא-	זֹאת	בְּכֹל-	וְגַם-	10
com-todo	Yehudah	sua-irmã	traidora	a-mim	voltou	não	isto	com-tudo	E-mesmo	
H3605	H3063	H0269	H0901	H0413	H7725	H3808	H2063	H3605	H1571	
		פ	יְהוָה:	נְאֻם-	בְּשֶׁקֶר	אִם-	כִּי	לִבָּהּ		
		וַיְ	YHWH	oráculo-de	com-falsidade	se	mas	seu-coração		
			H3068	H5002	H8267					

E, comtudo, nem por tudo isso voltou para mim a sua aleivosa irmã Judah, de todo o seu coração, mas falsamente, diz o Senhor.

יְהוּדָה:	מִבְּגָדָהּ	יִשְׂרָאֵל	מִשְׁבָּהּ	נַפְשָׁהּ	צָדְקָהּ	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	11
Yehudah	mais-que-traidora	Yisrael	apóstata	alma-sua	Justificou-se	a-mim	YHWH	E-disse	
H3063	H0898	H3478	H4878	H5315	H6663	H0413	H3068	H0559	

E o Senhor me disse: Já a rebelde Israel justificou a sua alma mais do que a aleivosa Judah.

יִשְׂרָאֵל	מִשְׁבָּהּ	שׁוּבָהּ	וְאָמַרְתָּ	צְפוֹנָה	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת-	וְקָרָאתָ	הַלֵּךְ	12
Yisrael	apóstata	Volta	e-dize	ao-norte	estas	as-palavras	(a)	e-proclama	Vai	
H3478	H4878	H7725	H0559	H6828	H0428	H1697	H0853	H7121	H1980	
אֲנִי	חַסִּיד	כִּי-	בְכֶם	פָּנִי	אֶפִּיל	לֹא-	יְהוָה	נְאֻם-		
eu	misericioso	porque	contra-vós	minha-face	deixarei-cair	Não	YHWH	oráculo-de		
H0589	H2623			H6440	H5307	H3808	H3068	H5002		
				לְעוֹלָם:	אֶטּוֹר	לֹא	יְהוָה	נְאֻם-		
				para-sempre	guardarei	não	YHWH	oráculo-de		
				H5769	H5201	H3808	H3068	H5002		

Vae, pois, e apregoa estas palavras para a banda do norte, diz o Senhor, e não farei cair a minha ira sobre vós; porque benigno sou, diz o Senhor, e não conservarei para sempre a minha ira

וְתַפְזָרְתִּי	פָשַׁעְתָּ	אֱלֹהֶיךָ	בִּיהוָה	כִּי	עוֹנֶיךָ	דָּעִי	אֶךָ	13
e-espalhaste	transgrediste	teu-Deus	contra-YHWH	que	tua-iniquidade	conhece	Somente	
H6340	H6586	H0430	H3068		H5771	H3045	H0389	
לֹא-	וּבְקוֹלִי	רֵעֵנְךָ	עֵץ	כָּל-	תַּחַת	לְזָרִים	דְּרָכֶיךָ	
não	e-em-minha-voz	verde	árvore	toda	debaixo-de	aos-estranhos	teus-caminhos	
H3808			H6086	H3605	H8478		H1870	H0853
						יְהוָה:	נְאֻם-	שָׁמַעְתֶּם
						YHWH	oráculo-de	ouvistes
						H3068	H5002	H8085

Mas comtudo conhece a tua iniquidade, porque contra o Senhor teu Deus transgrediste; e espalhaste os teus caminhos aos estranhos, debaixo de toda a árvore verde; e não déste ouvidos á minha voz, diz o Senhor.

וְלָקַחְתִּי	בְכֶם	בְּעִלְתִּי	אֲנֹכִי	כִּי	יְהוָה	נְאֻם-	שׁוֹבְבִים	בָּנִים	שׁוּבוּ	14
e-tomarei	vós	sou-senhor-de	eu	porque	YHWH	oráculo-de	rebeldes	filhos	Voltai	
H3947		H1166	H0595		H3068	H5002	H7726		H7725	
		צִיּוֹן:	אֶתְכֶם	וְהִבַּאתִי	מִמִּשְׁפָּחָהּ	וּשְׁנַיִם	מֵעִיר	אֶחָד	אֶתְכֶם	
		Tsion	(a)-vós	e-trarei	de-família	e-dois	de-cidade	um	(a)-vós	
		H6726	H0853	H0935	H4940	H8147		H0259	H0853	

Convertei-vos, ó filhos rebeldes, diz o Senhor; pois eu vos despossei comigo; e vos tomarei, a um de uma cidade, e a dois de uma geração; e vos levarei a Sião.

15 וְנָתַתִּי לְכֶם רְעִים כְּלִבִּי וְרָעוּ אֲתֶכֶם דַּעַח
 E-darei a-vós pastores segundo-meu-coração e-apascentarão (a)-vós conhecimento
[H5414](#) [H1844](#) [H0853](#)

וְהִשְׂכִּיל:
 e-entendimento

E vos darei pastores segundo o meu coração, que vos apascentem com sciencia e com intelligencia.

16 וְהָיָה כִּי תִרְבוּ וּפְרִיתֶם בְּאֶרֶץ בְּיָמֵים הַהֵמָּה נְאֻם-יְהוָה
 E-será quando multiplicardes e-fructificardes na-terra nos-dias aqueles oráculo-de YHWH
[H1961](#) [H6509](#) [H0776](#) [H3117](#) [H1992](#) [H5002](#) [H3068](#)

לֹא-יֹאמְרוּ עוֹד אֲרוֹן בְּרִית-יְהוָה וְלֹא יֵשְׁבָה עַל-לֵב וְלֹא
 não dirão mais arca-de aliança-de YHWH e-não subirá ao coração e-não
[H3808](#) [H0559](#) [H5750](#) [H0727](#) [H1285](#) [H3068](#) [H3808](#) [H5927](#) [H3808](#)

יִזְכְּרוּ בּוֹ וְלֹא יִפְקְדוּ וְלֹא יַעֲשֶׂה עוֹד:
 dela lembrarão e-não visitarão e-não será-feita mais
[H2142](#) [H3808](#) [H3808](#) [H5750](#)

E succederá que, quando vos multiplicardes e fructificardes na terra n'aquelles dias, diz o Senhor, nunca mais dirão: A arca do concerto do Senhor nem lhes subirá ao coração; nem d'ella se lembrarão, nem a visitarão; nem isto se fará mais.

17 בְּעֵת הַהִיא יִקְרְאוּ לְיִרוּשָׁלַיִם כִּסֵּא יְהוָה וְנִקְוּ אֵלֶיהָ
 No-tempo aquele chamarão a-Yerushalayim trono-de YHWH e-ajuntar-se-ão a-ela
[H6256](#) [H1931](#) [H7121](#) [H3389](#) [H3678](#) [H3068](#) [H0413](#)

כָּל-הַגּוֹיִם יִלְכוּ עִירָא וְלֹא יִירֹשְׁלַם יְהוָה לְשֵׁם הַגּוֹיִם
 todas as-nações ao-nome-de YHWH e-não a-Yerushalayim
[H3605](#) [H8034](#) [H3068](#) [H3389](#) [H3808](#) [H3212](#) [H5750](#)

שְׂרָרוֹת לְבָם הָרַע: ס
 obstinação-de seu-coração mau §
[H8307](#)

N'aquelle tempo chamarão a Jerusalem o throno do Senhor; e todas as nações se ajuntarão a ella, á causa do nome do Senhor em Jerusalem; e nunca mais andarão segundo o proposito do seu coração maligno

18 בְּיָמֵים הַהֵמָּה יִלְכוּ בֵּית-יְהוּדָה עַל-בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ יַחְדָּו
 Nos-dias aqueles andarão casa-de Yehudah com casa-de Israel e-virão juntos
[H3117](#) [H1992](#) [H3212](#) [H3063](#) [H3478](#) [H0935](#)

מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִנְחַלְתִּי אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם:
 da-terra-de norte sobre a-terra que dei-come-herança (a) vossos-pais
[H0776](#) [H6828](#) [H0776](#) [H5157](#) [H0853](#) [H0001](#)

N'aquelles dias irá a casa de Judah para a casa de Israel; e virão juntas da terra do norte, para a terra que dei em herança a vossos paes.

19 וְאָנֹכִי אָמַרְתִּי אֵיךְ אֲשִׁיתָךְ בְּבָנַי וְאֶתֶּן לְךָ אֶרֶץ דֶּשֶׁאֵל 19
 E-eu disse Como colocar-te-ei entre-os-filhos para-ti terra desejável
[H0595](#) [H0559](#) [H7896](#) [H5414](#) [H0776](#)

נַחֲלַת הֵרָאָה זָבִי וְצָבָאוֹת גּוֹיִם וְאָמַר אָבִי [תְּקַרְאוּ-] (תְּקַרְאִי-) 19
 herança-de ornamento-de exércitos-de nações E-disse Pai-meu chamarás
[H5159](#) [H0001](#) [H0559](#) [H7121](#) [H7121](#) [H7121](#)

לִי וּמֵאַחֲרַי לֹא [תִּשׁוּבוּ] (תִּשׁוּבִי): 19
 a-mim e-de-após-mim não voltarás
[H7121](#) [H3808](#) [H7725](#) [H7725](#)

Bem dizia eu: Como te porei entre os filhos, e te darei a terra desejável, a excelente herança dos exercitos das nações? Porém eu disse: Pae meu, e de após mim te não desviarás.

20 אָכֵן בְּנִדְהָ אִשָּׁה מִרְעֵהָ כֵּן בְּנִדְתֶּם כִּי 20
 Verdaderamente foi-infiel mulher de-seu-companheiro Assim fostes-infiéis contra-mim
[H0403](#) [H0898](#) [H0802](#) [H7453](#) [H0898](#)

בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם-יְהוָה: 20
 casa-de Yisrael oráculo-de YHWH
[H3478](#) [H5002](#) [H3068](#)

Devéras, como a mulher se aparta aleivosamente do seu companheiro, assim aleivosamente te houvestes comigo, ó casa de Israel, diz o Senhor.

21 קוֹל עַל-שָׁפִיִּים נִשְׁמָע בְּכִי תַחֲנוּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי 21
 Voz sobre outeiros-pelados é-ouvida choro de-súplicas-de filhos-de Yisrael porque
[H3478](#) [H8205](#) [H8085](#) [H1065](#) [H8469](#) [H3478](#)

הֵפֶרְתֶּם אֶת-דְּרָכְכֶם שָׁכַחוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: 21
 perverteram (a) seu-caminho esqueceram (a) YHWH seu-Deus
[H0853](#) [H1870](#) [H7911](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#)

Nos logares altos se ouviu uma voz, pranto e supplicas dos filhos de Israel; porquanto perverteram o seu caminho, e se esqueceram do Senhor seu Deus.

22 וְשׁוֹבוֹ בְּנֵי שׁוֹבְבִים אֲרַפֶּה מִשׁוֹבְתֵיכֶם הִנְנֹו אָתָּנוּ לְךָ כִּי אַתָּה 22
 Voltai filhos rebeldes curarei vossas-apostasias Eis-nos aqui, vimos a ti porque tu
[H7725](#) [H7726](#) [H7495](#) [H4878](#) [H2009](#) [H0857](#)

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: 22
 YHWH nosso-Deus
[H3068](#) [H0430](#)

Tornae-vos, ó filhos rebeldes, eu curarei as vossas rebeliões. Eis-nos aqui, vimos a ti; porque tu és o Senhor nosso Deus.

23 אָכֵן אֲרַפֶּה לְשָׁקֶר מִגְּבְעוֹת מִן-הַרִים 23
 Verdaderamente para-falsidade dos-outeiros das montanhas
[H0403](#) [H8267](#) [H1389](#) [H2022](#)

בֵּיהוָה אֱלֹהֵינוּ תְּשׁוּעָתָה יִשְׂרָאֵל: 23
 em-YHWH nosso-Deus salvação-de Yisrael
[H3068](#) [H0430](#) [H8668](#) [H3478](#)

Devéras em vão se confia nos outeiros e na multidão das montanhas: devéras no Senhor nosso Deus está a salvação de Israel

אֶת־ (a) H0853	מִנְעוּרֵינוּ desde-nossa-juventude	אֲבוֹתֵינוּ nossos-pais H0001	יָגִיעַ trabalho-de H3018	אֶת־ (a) H0853	אָכְלָהּ devorou H0398	וְהִבִּישָׁת׃ E-a-vergonha H1322	24
--------------------------------------	--	---	---	--------------------------------------	--	--	----

בְּנֹתֵיהֶם׃ suas-filhas H1323	וְאֶת־ e-(a) H0853	בְּנֵיהֶם seus-filhos	אֶת־ (a) H0853	בְּקָרָם seu-gado H1241	וְאֶת־ e-(a) H0853	צֹאנָם suas-ovelhas H6629
--	--	--------------------------	--------------------------------------	---	--	---

Porque a confusão devorou o trabalho de nossos paes desde a nossa mocidade: as suas ovelhas e as suas vaccas, os seus filhos e as suas filhas.

לִיְהוָה contra-YHWH H3068	כִּי porque	כָּל־מַתְנֵנוּ nossa-humilhação H3639	וְתִכְסֶנּוּ e-cubra-nos H3680	בְּבִשְׁתָּנוּ em-nossa-vergonha H1322	נִשְׁכַּבְהָ Deitemo-nos H7901	25
--	----------------	---	--	--	--	----

וְלֹא e-não H3808	הַיּוֹם este H2088	וְעַד־ o-dia H3117	מִנְעוּרֵינוּ e-até H5704	מִנְעוּרֵינוּ desde-nossa-juventude	וְאֲבוֹתֵינוּ e-nossos-pais H0001	אֲנַחְנוּ nós H0587	חָטָאנוּ pecamos H2398	אֱלֹהֵינוּ nosso-Deus H0430
---	--	--	---	--	---	---	--	---

ס §	אֱלֹהֵינוּ׃ nosso-Deus H0430	יְהוָה YHWH H3068	בְּקוֹל à-voz-de	שָׁמַעְנוּ obedecemos H8085
--------	--	---	---------------------	---

Jazemos na nossa vergonha; e estamos cobertos da nossa confusão, porque peccámos contra o Senhor nosso Deus, nós e nossos paes, desde a nossa mocidade até o dia de hoje; e não démos ouvidos á voz do Senhor nosso Deus.